SII 22.167: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 167. (A.R. No. 167 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—IN THE SAME PLACE. RĀJ. KULŌTTUṄGA-CHŌḶA I—35th YEAR (A.D. 1104-05)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0167

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0167.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The introduction *Pugaḻmādu viḷaṅga* etc. is only briefly given in this record. It registers the transfer (by order of the king) of the village Vāṅgal *alias* Parundeṅgal comprising twenty *vēli* of wet and dry lands in Kiḻār-kūṟṟam under a new name Malaiyavichchādiranallūr from (the jurisdiction of) Vāṇakōvaraiyar as *dēvadāna* to the temple of Ūrbāgaṅkoṇḍaruḷina-Mahādēva, with the tax (*iṟai*) due to the temple fixed at 70 *kalam* of paddy on every *vēli* of wet land and 30 *kalam* on dry land.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pukaḻmātu viḷaṅka **ja**yamātu virumpa ṉilamakaḷ nilava malarmakaḷ puṇara Urimaiyiṟc ciṟan=ta maṇimuṭi cūṭi minavar nilaikeṭa villavarkulaitara Eṉaimaṉṉava riḻiyaluṟṟaḻitarat tikkaṉaittun=tan cakkaranaṭātti vira**si**〈2〉**ṁhāsa**nattu

Avanimuḻu(tu)ṭaiyāḷoṭum viṟṟiruntaruḷiya kovirā**ja**kecaripa**tma**rāṉa **tribhu**vaṉa**cakra**vattikaḷ **śrī**kulottuṅkacoḻa**de**vaṟkku yāṇṭu 3 10 5-Āvatu nāḷ 100 4 10 5-nāl milāṭāṉa **ja**ṉaṉātavaḷanāṭṭup pāṉūṟk kūṟṟattu Iṟaivānaraiyūrā〈3〉ṉa **śrī**coḻakeraḷac catu**rve**timaṅkalattu Ūrpākaṅkoṇṭaruḷina **mahāde**vaṟk=ku vāṇakovaraiyarai māṟi yāṇṭu 3 10 5-Āvatu mutal An=tarāyam Uṭpaṭat tevatāṉa Iṟai{ṟa}yili Iṭṭa Iṉāṭṭuk=kiḻārāṟṟukkūṟṟat=tu vāṅkalāṉa paruṇteṅkal ṉirnilattum pu〈4〉nceyṉi-lattum yāṇṭu 3 10 5-Āvatu mutal malaiyaviccātirinallūreṉṉum piyarāl veṟupiṟittut tevatāṉa Iṟaiyili Iṭu(m nila)m Irupatiṟṟuvelik=ku nir nilam veli 1-k=ku ൨ 7 10 <kalam>-mākavum punce〈y〉 veli 1-k=ku ൨ 3 10 <kalam>-mākavum yāṇṭu 3 10 5-〈va〉tu mu〈5〉tal Iṟaikaṭṭat tiruvāymoḻin=taruḷiṉa ൨ 1 ¾ <kalam> Ittevaṟk=ku veṇṭum niman=taṅkaḷukku Iṟuppatāka An=tarāyam Uṭppaṭa tevatāṉa Iṟai(yi)li Iṭṭamaik=ku Ivai nākaṅ koṟṟaṉ Eḻuttu Ivai puravari tiṇaikkaḷa mukaveṭṭi piṭavūr veḷāṉ Eḻuttu Ivai〈6〉 puravari tiṇaikkaḷanāyakam veḷḷūruṭaiyāṉ Eḻuttu Ivai veyūr kiḻavaṉ Eḻuttu Ivai puravari tiṇaikkaḷattu mukaveṭṭi tevaṅkuṭaiyāṉ Eḻuttu Ivai kaṭṭuvāykkuṭaiyāṉ Eḻuttu Āvūruṭaiyāṉ Eḻuttu ‖൧

Bibliography

Digital edition of SII 22.167 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 137–138, item 167.